

Buchtip: Multilingual Visual Dictionary

Antony Puthenpurackal: Comprehensive Multilingual Visual Dictionary. Im Eigen-Verlag. ISBN 978-3-200-03412-9.

Es ist eine echte Kostbarkeit, die Antony Puthenpurackal nach 13 Jahren Arbeit daran nun auf den Markt gebracht hat: Das erste Bilder-Wörterbuch der Welt, das Begriffe in sieben Sprachen erklärt. Ein erstaunliches Werk, das überdies noch ungemein nützlich ist. Auf rund 350 Seiten des exzellent gestalteten Buches finden sich Alltags- ebenso wie Fachwörter in den Sprachen, Deutsch, Englisch Französisch, Spanisch, Italienisch, Malayalam und Hindi. Und nicht nur das: Hinter jedem Wort steht auch die phonetische Aussprache in internationaler Transkription, was die Benützung einfach macht und es etwa auch den Nicht-Kenner der beiden indischen Sprachen ermöglicht, die Worte trotz der fremden Schriftzeichen nachsprechen zu können.

Zum Beispiel (die beiden indischen Sprachen nur in der Transkription): *Der Mittag – noon, le midi, el mediodía, il mezzogiorno, ucca, dophar.* Oder: *Bezahlen – to pay, payer, pagar, pagare, vila-kotukkuka, paise dena.* Oder: *Der Reifen – tyre, le pneu, el neumático, il pneumatico, cakram, tayar.*

So kann man lange und immer wieder durch die Seiten schmökern, wobei die zu fast jedem Wort gegebenen Illustrationen dazu ermuntern, sich auf die interessante Welt der Sprachen einzulassen. Es ist nicht nur ein kulinarischer Lesegenuss, sondern auch ein vielfältig in Alltag, Beruf und Schule verwendbares Werk. Die Besonderheit liegt dabei darin, dass nicht der Wortschatz an sich, sondern der Gesprächskontext den Vorrang hat. Das heißt, die Gliederung erfolgt nicht einfach alphabetisch, sondern thematisch.

Der Autor und Herausgeber ist im südindischen Bundesstaat Kerala geboren, lebt jedoch seit 25 Jahren in Wien. Durch seine Arbeit in der Atombehörde mit Kollegen aus vielen Ländern und die sich daraus ergebenden, oft schwierigen Aspekten der Sprachenvielfalt kam er auf die Idee dieses Buches, das nun 23.500 Substantive sowie 450 Verben, Adjektive und Präpositionen umfasst. Neben Antony Puthenpurackal haben 12 Fachautoren an dieser Zusammenstellung gearbeitet.

Ein Wörterbuch? Nein, mehr als das – eben: eine Kostbarkeit, die jedem selbst zum Schmökern und auch als Geschenk Freude bereitet. Mehr dazu auf der Webseite <http://www.visualdictionary.net/>